



RUPELF-UREF

LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ

LE BULLETIN DES DÉPARTEMENTS DU FRANÇAIS DANS LE MONDE
NUMÉRO 13 (NOUVELLE SÉRIE)

À PROPOS DES DEF

...ET DES FUF

...ET DES CLF

LE PROGRAMME DE BOURSES PÉRIENNE

DESTINÉES	%	DESTINATION
AMÉRIQUE	15	USA
ASIE	15	JAPON
EUROPE	15	ALLEMAGNE
AFRIQUE	15	FRANCE
AMÉRIQUE	15	BRÉSIL
AMÉRIQUE	15	ARGENTINE

INSCRIPTIONS

Les inscriptions pour le programme de bourses périennes se font auprès de l'Agence Universitaire de la Francophonie, 10 rue de Valenciennes, 75013 Paris.

LES COORDONNÉS

Agence Universitaire de la Francophonie, 10 rue de Valenciennes, 75013 Paris. Téléphone: 01 42 96 11 11. Site internet: www.aurf.org

LES FILIÈRES UNIVERSITAIRES FRANCOPHONES

Le réseau des filières universitaires francophones est composé de 15 filières réparties dans 15 pays. Ces filières ont pour objectif de promouvoir l'enseignement supérieur en français dans les universités francophones.

REPÉRTOIRE DES FILIÈRES	PAR SPÉCIALITÉ	%	PAR SECTEUR
SCIENCE	15	15	15
LETRES	15	15	15
ÉCONOMIE	15	15	15
SCIENCE POLITIQUE	15	15	15
SCIENCE JURIDIQUE	15	15	15
SCIENCE MÉDICALE	15	15	15
SCIENCE INGENIERIE	15	15	15

LES CENTRES DE LANGUE FRANÇAISE

Les centres de langue française sont des structures universitaires qui ont pour mission de promouvoir l'enseignement du français dans les universités francophones.

Le CLF est une structure universitaire qui a pour mission de promouvoir l'enseignement du français dans les universités francophones.

REFER

AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

NUMÉRO 13 (NOUVELLE SÉRIE)

À PROPOS DES DEF

...ET DES FUF

...ET DES CLF

LE PROGRAMME DE BOURSES PÉRIENNE

LES FILIÈRES UNIVERSITAIRES FRANCOPHONES

LES CENTRES DE LANGUE FRANÇAISE

Assises

Les Assises de la Francophonie sont des rencontres universitaires qui ont pour objectif de promouvoir l'enseignement du français dans les universités francophones.

Les Assises de la Francophonie sont des rencontres universitaires qui ont pour objectif de promouvoir l'enseignement du français dans les universités francophones.

Responsabilité civique des universités

La responsabilité civique des universités est un concept qui désigne l'engagement des universités dans la société.

La responsabilité civique des universités est un concept qui désigne l'engagement des universités dans la société.

SOMMAIRE

Le Grand Dictionnaire Terminologique	P. 2
Éditorial	P. 3
À propos des DEF . . .	P. 4
. . . des FUF . . .	P. 5
. . . et des CLF	P. 6
La responsabilité civique des universités	P. 7 et 10
Assises	P. 8-9
FRAMONDE	P. 11
Annonces REFER	P. 12-13
Agenda	P. 14-15
Semaine de la Francophonie	P. 15
Lire en français	P. 16



Dictionnaire terminologique

Le grand

LA TERMINOLOGIE AU BOUT DES DOIGTS

Bonne nouvelle! La communauté virtuelle FRAMONDE a désormais accès gratuitement par Internet au Grand dictionnaire terminologique (GDT) de l'Office de la langue française du Québec, diffusé sur la Toile en collaboration avec CEDROM-SNI.

QU'EST-CE QUE LE GDT?

Il s'agit d'un ouvrage de référence unique rassemblant un fonds terminologique et documentaire d'envergure qui comprend trois millions de termes français et anglais dans deux cents domaines, treize mille fiches bibliographiques d'ouvrages terminologiques, ainsi que le guide de rédaction **Le français au bureau**. Les fiches de terminologie du GDT consignent les résultats de recherches terminologiques qui ont été réalisées et tenues à jour au cours des vingt dernières années au Québec et dans la Francophonie. Elles témoignent aussi d'une veille néologique orientée vers le développement du français langue scientifique et technique, notamment dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et des communications. La mise à jour mensuelle des fichiers et la possibilité pour les utilisateurs d'exprimer des besoins terminologiques particuliers directement par Internet : voilà des atouts importants pour l'enseignement du français et en français.

COMMENT CONSULTER LE GDT?

La consultation du GDT est facile et rapide, par l'intermédiaire d'un index dynamique qui rend les recherches très conviviales.

C'est grâce à un partenariat entre l'Office de la langue française et l'Agence universitaire de la Francophonie que l'édition 1999 du GDT est offerte aux départements de français des universités membres de FRAMONDE, qui disposent d'un forfait de 400 recherches sur la Toile sans limite de temps. Il suffit aux membres de FRAMONDE de s'inscrire en remplissant le formulaire qui figure dans le site de l'Agence de la Francophonie, dans celui de l'Office de la langue française ou dans celui de CEDROM-SNI, respectivement aux adresses suivantes (*à compter du 15 février 1999*) :

Avec le GDT de l'Office de la langue française, c'est tout un patrimoine terminologique que l'on a au bout des doigts!

www.aupelf-uref.org/FRAMONDE
www.olf.gouv.qc.ca
ou www.cedrom-sni.qc.ca/auf

LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ Nouvelle série / N° 13, 1^{er} trimestre 1999
LE BULLETIN DES DÉPARTEMENTS DU FRANÇAIS DANS LE MONDE



ISSN 1017-1150 (édition papier)
ISSN 1570-5957 (éd. électronique)

Directeur de la publication : *Michel Guillou*, Rédaction : *Marc Cheymol*, Concept et réalisation : *Claude Laurin*, Imprimerie : *ServiLitho*
La Rédaction remercie, pour leur contribution à ce numéro : *Stéphane Bazan, Jeannette Bingapiti, Céline Brunel, Jean-Pierre Denis, Jocelyn Gagnon, Frédéric Seers.*

AGENCE UNIVERSITAIRE Rectorat, B.P. 400, Succursale Côte des Neiges, Montréal, Québec H3S 2S7

DE LA FRANCOPHONIE Tél. : (514) 343-6630 / Téléc. : (514) 343-2107 / Ad. él. : framonde@aupelf.refer.qc.ca
(AUPELF • UREF) Sur le site : <http://www.aupelf-uref.org/FRAMONDE/bulletin>

E ditorial

PAR LE RECTEUR MICHEL GUILLOU

Je tiens, en ce début d'année, à transmettre aux lecteurs du bulletin **Le français à l'université** tous mes vœux de bonheur et de réussite, mais aussi à souhaiter le raffermissement de la solidarité francophone autour des départements de français.

Nos lecteurs ce sont en effet, en premier lieu, ces départements des universités qui regroupent à la fois les études françaises, les filières francophones et les centres de langue française. *Pour mieux connaître les uns et les autres, ce numéro présente un bilan d'ensemble des filières francophones existantes, qu'elles aient ou non été ouvertes avec notre appui, et propose une enquête sur les centres de français.*

Parmi nos abonnés, nous comptons aussi les membres des réseaux régionaux de Framonde, tous ceux qui, venus d'horizons divers, enseignement, administrations, économie et entreprise, médias, ont souhaité recevoir ce bulletin, que ce soit par la poste, sous sa forme traditionnelle, ou par courriel, sous forme de document électronique, préfigurant ainsi les communications du prochain millénaire. Deux publications importantes, à la fin de l'année dernière, témoignent de cette variété de nos réseaux dans une réflexion interdisciplinaire qui se développe à partir de l'université, mais sans se cantonner à l'université : *les actes des assises de Hué et du colloque de Beyrouth. De nouvelles assises, cette année à Moncton, prolongeront et compléteront cette réflexion, dans le même esprit.*

C'est par solidarité francophone que tant d'experts ont choisi de s'impliquer dans nos réseaux autour de l'enseignement du français et en français. La même solidarité inspire les départements ou institutions membres qui nous ont renouvelé leur confiance, en acquittant la cotisation qui leur a été demandée : qu'ils en soient remerciés au nom de l'idéal francophone. Le sens de cette adhésion, en effet, dépasse le cadre de notre Agence. Elle signifie qu'au lieu de se laisser guider uniquement par des raisons pragmatiques (*pourquoi m'associer à l'Agence universitaire de la Francophonie si cette année je n'ai pas besoin du programme de bourses ?*), tout département qui utilise le français se sent un maillon de cette immense chaîne francophone tendue autour du monde, et revendique cette appartenance afin de soutenir l'effort des autres enseignants et apprenants de français, partager leurs préoccupations, leur savoir-faire, leurs acquis. C'est en effet le nombre de départements qui seront membres actifs, qui donnera du sens et du poids à notre association.

*C'est cette solidarité, encore, qui permet aujourd'hui d'offrir un nouvel avantage aux membres de la communauté des départements de français : grâce à la convention que nous venons de signer avec l'Office de la Langue Française, tous les départements présents sur Framonde auront accès gratuitement au **Grand Dictionnaire Terminologique**, immense banque de données en français et en anglais extrêmement complète dans bien des domaines techniques ou scientifiques, et qui sera d'un grand secours aussi bien dans les activités de traduction que d'enseignement de disciplines spécialisées en français.*

Cette année 1999 sera celle du 8^e sommet des chefs d'État et de gouvernements de la Francophonie à Moncton, qui a choisi d'axer sa réflexion sur le thème de la jeunesse, la jeunesse qui, en choisissant l'alternative francophone, assurera l'avenir de la francophonie ou au contraire, précipitera son déclin.

Les études françaises, les filières francophones, les centres de langue française sont trois options offertes à la jeunesse par l'université.

Que 1999 soit, aussi pour les départements de français, l'occasion d'une réflexion ouverte visant à mieux répondre aux attentes de la jeunesse.

À PROPOS DES



■ LE PROGRAMME DE BOURSES D'ÉCHANGE

Le programme de bourses d'échange a été spécialement dessiné pour les départements de français : il permet à leurs professeurs de profiter d'une période de congé pour faire un stage dans un autre département de français, de préférence dans un pays francophone. Il contribue ainsi à promouvoir la

recherche, l'adoption de nouveaux outils d'enseignement, la confrontation avec des formes originales d'organisation et de gestion des études françaises.

ORIGINE	%	%	DESTINATION
OCÉANIE	2	4	BELGIQUE
		1	BURKINA FASO
EUROPE	39	1	MAROC
ASIE	16	2	MAURICE
		1	CHINE
AMÉRIQUE	10	2	FRANCE - LA REUNION
AFRIQUE	33	29	CANADA
		17	FRANCE

■ INSCRIPTION

Les demandes de bourses doivent parvenir avant le 15 février 1999.

Vous avez la possibilité de vous inscrire en ligne ou d'imprimer le formulaire 1999, disponible sur le site. Le formulaire 1999 étant identique au formulaire 1998, vous pouvez préparer votre dossier avec un ancien formulaire.

Assurez-vous que votre dossier est complet : chaque année, de nombreuses demandes ne peuvent être examinées faute d'avoir joint toutes les pièces requises.

■ CONDITIONS

Nous vous rappelons que votre DEF doit être membre de l'Agence (soit comme associé B, soit appartenir à une université membre titulaire ou associée A) et à jour de sa cotisation. Dans le cas contraire, il doit s'acquitter de sa cotisation pour l'année en cours ou déposer un dossier (des formulaires d'adhésion vous seront envoyés par courrier, courriel ou télécopie sur simple demande).

RAPPEL DES TARIFS

ZONE A : <i>(Amérique du Nord, Europe de l'Ouest, Japon, Australie, Nouvelle-Zélande)</i>	800 FF	ou	200 \$ CAN
ZONE B : <i>(Amérique latine, Afrique, Monde arabe)</i>	200 FF	ou	50 \$ CAN
ZONE C : <i>(Europe centrale et orientale, Asie [sauf Japon], Caraïbe, Océan Indien, Océanie)</i>	100 FF	ou	25 \$ CAN

Cette cotisation représente une somme symbolique destinée à exprimer la solidarité associative dans le cadre de la Francophonie, afin que tous les départements de français, quels que soient leurs moyens, se sentent concernés et appuyés par l'ensemble des institutions, dans le monde, qui dispensent un enseignement du français ou en français.

...ET DES



■ LES FILIÈRES UNIVERSITAIRES FRANCOPHONES

Les filières francophones assurent, au sein d'établissements d'enseignement supérieur du monde entier, une formation de spécialité en français dans des domaines fondamentaux ou de pointe : les sciences politiques, le droit public et privé, l'économie, la gestion des entreprises et des administrations, le commerce international, les sciences, les formations d'ingénieurs, l'agronomie et l'agro-alimentaire, mais aussi le tourisme, l'environnement, les sciences médicales et paramédicales, sans oublier le journalisme, les lettres, les beaux-arts et l'architecture.

Cette formule est mise en œuvre par des établissements nationaux, avec l'aide des partenaires multilatéraux (comme l'Agence universitaire de la Francophonie) et français (Ministères des Affaires Étrangères et de l'Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie, les établissements d'enseignement supérieur français – qui se constituent en consortium – et des fondations ou associations privées comme la Fondation Nationale pour l'Enseignement de la Gestion des Entreprises (FNEGE) ou la Société Française d'Exportation des Ressources Educatives (SFERE).

Créées vers la fin des années quatre-vingts, les filières ont surtout pris de l'ampleur dans les pays où une forte tradition francophone permet de trouver un vivier naturel de professeurs capables d'enseigner en français, et où une formation scolaire adéquate, en amont (souvent dans des lycées français) donne à un nombre significatif d'étudiants qui entrent à l'université une bonne connaissance du français. Elles apparaissent souvent, d'ailleurs, comme le prolongement naturel permettant de continuer dans le supérieur des études en français. Enfin, une condition indispensable est que les étudiants issus de ces filières trouvent, grâce à leur diplôme, un débouché dans le marché national de l'emploi. C'est pourquoi elles sont installées en concertation avec les pouvoirs politiques et les entreprises.

Grâce au recensement des FUF dans le monde entrepris par le Ministère français des Affaires Étrangères, on peut dénombrer aujourd'hui près de 250 filières dans le monde, dont presque une centaine ont été créées à l'initiative ou avec l'appui de l'Agence universitaire de la Francophonie.

RÉPARTITION DES FILIÈRES			
PAR SPÉCIALITÉ	%	%	PAR RÉGION
ADMINISTRATION, GESTION, SCIENCES HUMAINES	3,2	37	EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE
SCIENCE DE L'ÉCONOMIE MANAGÈRE, FINANCE, JURISPRUDENCE	6		
SCIENCE HUMAINES ET POLITIQUES, JOURNALISME	2,5	38	ASIE
BEAUX-ARTS, ARTS DE LA SCÈNE	2		
BIEN-ÊTRE	6,3		
SCIENCE MÉDICALE	7	6	AMÉRIQUES
AGRONOMIE, SCIENCES VÉTÉTAIRES	5,8		
SCIENCE PHYSIQUE, MATHÉMATIQUES	8	19	POURTOUR MÉDITERRANÉEN
TARIF SOCIAL, SÉCURITÉ, ASSURANCES	6,4		
BIOTECHNOLOGIE, INFORMATION	4		

<http://www.diplomatie.fr/culture/france/ressources/filieres/bas.html>

...ET DES



■ LES CENTRES DE LANGUE FRANÇAISE

Leur nom varie selon les pays : centre de langues, institut de français, école de langues. Le français y est parfois la seule langue enseignée, parfois il n'est qu'une option ou une section parmi d'autres, sans autonomie administrative. L'accréditation des études de français consiste soit en unités de valeurs destinées à compléter un diplôme de spécialité délivré par une faculté, soit en une certification en français, soit en un diplôme spécialisé. Selon les cas, la formation y vise simplement la compréhension de lecture, ou au contraire la maîtrise des quatre aptitudes (compréhension et expression, écrite et orale). On y enseigne le français sous de multiples formes : français langue étrangère (FLE), français à objectifs spécifiques (FOS), français langue seconde (FLS), français des affaires, français scientifique, français de spécialité, etc.

Grâce à la diversité de leurs variantes, ces centres de français touchent un public étudiant plus grand et plus varié que les études françaises. Le nombre d'élèves, cependant, n'y a pas le même sens que dans un département qui mobilise tout l'emploi du temps sur le français : le centre de langues comptabilise parfois les étudiants de plusieurs facultés, qui ont choisi de faire quelques heures de français par semaine. Leur contact avec le français y est plus épisodique, parfois superficiel.

Cependant, les centres de langues ont un rôle d'autant plus important à jouer dans le raffermissement de la francophonie dans le monde. Leur pari n'est pas gagné lorsque l'étudiant a obtenu ses crédits en français avec une bonne note. Il l'est lorsque, devenu médecin, architecte, juriste, chef d'entreprise, professeur d'économie ou de chimie – pas forcément francophone – celui-ci, ayant pris goût au français et conscience de son utilité, devient un défenseur de cette langue comme option du multilinguisme dans la société civile ; lorsque, disposé éventuellement à suivre une formation complémentaire, il peut enseigner sa spécialité en français.

Les CLF sont donc une pièce complémentaire essentielle du dispositif de formation du français et en français. Comme les départements d'études françaises, ils sont susceptibles de fournir l'appui académique indispensable à la création de filières francophones.

Dans les villes, les pays où les études françaises ont disparu, ils demeurent les seuls foyers de francophonie dans l'université.

Le défi pédagogique est aussi d'autant plus grand que les apprenants, souvent moins motivés, y ont moins de temps à consacrer au français. Les enseignants sont souvent à la recherche de méthodes attrayantes, favorisant une acquisition rapide. Mis en concurrence avec les autres langues étrangères, le français s'y doit de soigner son image : s'il apparaît comme une langue dont la difficulté rebute, il y perdra, plus qu'ailleurs, du terrain.

Les CLF des universités peuvent, comme les DEF, faire une demande d'adhésion à l'Agence comme associés « B ». Ils constituent déjà une grande partie des départements présents dans notre Répertoire et dans la communauté virtuelle Framondé. Mais bien des précisions nous manquent.

Afin de valoriser ces centres de français dans le monde, de mieux connaître leur physionomie et leurs besoins spécifiques, nous proposons une enquête pour faire un bilan d'ensemble. Une fois complété, notre Répertoire international permettra de les dénombrer, de dégager des dominantes régionales, d'apprécier leur implication dans l'enseignement du français et en français.

s.v.p. remplir et retourner à Framonde le formulaire au centre de cette édition

La responsabilité civique des Universités

Extrait des Actes du colloque
« Mondialisation et Francophonie »
Beyrouth, avril 1988

Point n'est besoin de remonter jusqu'au philosophe Abélard ou au cardinal Newman pour retrouver une époque où l'idée d'université se situait en amont de la société, lieu d'une réflexion autonome qui s'obligeait à repenser constamment les traits fondamentaux de son environnement.

Plus près de nos générations, les universités ont été des vecteurs premiers de l'entrée dans la modernité. Ce fut par exemple le cas au Québec, société traditionnelle, dominée par des pouvoirs conservateurs, partiellement colonisée. La révolution des valeurs à partir des années cinquante, puis la radicale transformation de l'État et des systèmes sociaux guidés par le principe d'universalité, peuvent littéralement être retracés chez nous jusqu'à leur source, dans l'incubateur que fut une université d'enseignants et de chercheurs qui se plaçaient en travers de la tradition, du monde établi, et voyaient là la mission même de leur institution. [...]

Mais c'est évidemment la modernité qui allait, paradoxalement, avoir raison de ses géniteurs universitaires en exigeant d'eux qu'ils ajoutent à la théorie critique un engagement de terrain, qu'ils s'adaptent aux nouveaux besoins sociaux en diversifiant les programmes d'enseignement, en produisant une recherche dirigée essentiellement vers la solution de problèmes pratiques de tous ordres. [...] Les lieux où l'on pense et l'on débat le changement ont été marginalisés, remis à des départements ou des services spécialisés. Et les lieux où l'on formait plus simplement les nouvelles compétences techniques et humaines se sont multipliés au point de définir aujourd'hui, en soi, l'université. [...]

Nous sommes alors entrés dans une troisième phase, ce temps présent où l'université ne se contente plus de répondre tant bien que mal aux de-

mandes sociales qui lui viennent de l'industrie, des États, des groupes communautaires; elle tend à s'intégrer à leur fonctionnement, à définir avec eux les fins de l'organisation sociale et à en devenir un moyen parmi d'autres. Le discours universitaire institutionnel qui porte aujourd'hui sur la société du savoir ou sur l'innovation technologique est le plus souvent interchangeable avec celui des pouvoirs publics ou de l'entreprise. Si bien que l'université renonce en pratique à ses fins propres, se laisse absorber dans le magma de la communauté, et perd sa distance critique. [...]

Tout cela se traduit dans une organisation universitaire dont les tentacules, la complexité, la lourdeur, les exigences dictées par les diverses clientèles étudiantes ou corporatives, contredisent l'essence même d'une maison qui devrait être un lieu d'abord fait pour que l'esprit s'y déploie librement. [...]

Il n'y a rien d'étonnant, dès lors, à voir l'université, qui a été à l'origine de la constitution d'un espace de débat public dans les sociétés occidentales, en être aujourd'hui évacuée, du moins à son sommet. Sur presque toutes les questions qui occupent aujourd'hui la réflexion collective – de la bioéthique aux accords commerciaux internationaux – les gens d'entreprise, les journalistes et même les vedettes de cinéma ou de télévision ont succédé aux penseurs pour contribuer à la formation de l'opinion. Et ce n'est pas, comme on le prétend, la faute aux médias entichés des patrons ou des stars. Les médias recueillent plus souvent les opinions qu'ils ne les élaborent ou ne les provoquent. En leurs pages et devant leurs micros, les patrons et les stars osent penser tout haut, alors que l'université est craintive, et dépendante. [...]

(suite à la page 10)

Assises

Dans le cadre de son Bureau d'études, l'Agence propose avant chaque Sommet de mettre l'accent sur un problème décisif pour l'avenir de la Francophonie, afin de dégager des priorités, de préparer une déclaration et de proposer une charte de coopération à la Conférence des Ministres de l'enseignement supérieur et de la recherche (CONFEMER) puis au Sommet.

Comme les Assises francophones de la Recherche qui ont abouti à la création du Fonds Francophone de la Recherche au 5^e Sommet (1993), les Assises de l'enseignement du français et en français ont permis de formuler des propositions, réunies dans la charte de Hué, qui ont été transmises au Sommet de Hanoi en 1997. Le plan d'action élaboré par le 7^e Sommet fait également mention, entre autres décisions essentielles pour l'avenir de la Francophonie, de l'attention particulière à apporter à la formation professionnelle tant au niveau de l'enseignement scolaire qu'à celui de l'enseignement supérieur.

Dans le cadre de l'enseignement scolaire, des **Assises francophones de la formation professionnelle et technique** ont été réunies à Bamako en mai 1998 par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et la Conférence des Ministres de l'Éducation (CONFEMEN), et ont permis de dégager des éléments de politique et d'orientation et d'élaborer un document intitulé «Vers une politique dynamique pour l'insertion des jeunes dans la vie active».

La réflexion sur **l'enseignement supérieur technologique et professionnel** a été confiée à l'Agence universitaire de la Francophonie qui prépare donc, dans le cadre des manifestations en marge du Sommet de Moncton (Canada-Nouveau-Brunswick), des Assises à ce sujet. Elles se tiendront du 13 au 16 juin 1999 et seront organisées selon une double approche, thématique et régionale.

L'Agence universitaire de la Francophonie, fidèle à sa tradition de concertation et à la méthodologie mise au point depuis les assises francophones de la recherche, a prévu six séminaires régionaux préparatoires selon le calendrier suivant :

- février 1999 : Afrique et Océan Indien (Yamoussoukro, Côte d'Ivoire) ;
- mars 1999 : Monde arabe (Beyrouth, Liban) ; Europe (Paris, France) ;
- avril 1999 : Europe centrale et orientale (Sofia, Bulgarie) ; Amérique du Nord (Sherbrooke, Canada-Québec) ;
- mai 1999 : Asie et Pacifique Sud (Ho Chi Minh Ville, Viêt-Nam).

Les thématiques s'organisent selon six axes principaux :

1. formation professionnelle supérieure moderne : changer les mentalités ;
2. formes de partenariat entre la société civile et le monde universitaire : savoir pratique et nouvelles fonctions universitaires ;
3. nouvelles technologies, nouveaux métiers et nouvelles compétences ;
4. demande des étudiants et demande sociale ;
5. filières professionnelles supérieures, facteur de promotion et d'insertion sociale ;
6. réalités et stratégies régionales.

Ces assises ont pour objet d'analyser et de proposer, au sein de l'enseignement supérieur, les composantes du développement des diverses formes de formation professionnelle permettant de mieux répondre aux demandes des éléments de mutation que sont les populations étudiantes et les sociétés. Elles réuniront 200 à 250 personnes de toutes les régions de la Francophonie, représentant les étudiant(e)s, les enseignant(e)s, les sociétés, le monde du travail, les gouvernements, les institutions internationales, les citoyens ...

Ces assises doivent conduire à élaborer des stratégies francophones et à mettre en œuvre des coopérations intégrées.

Les actes des Assises de l'enseignement du français et en français viennent d'être publiés.

Ce collectif regroupe les textes de près de 70 communications présentées lors des assises qui se sont tenues en octobre 1997 à Hué (Viêt-Nam), comme manifestation d'accompagnement du Sommet de Hanoi.

L'ouvrage de 458 pages est vendu 40\$ pour l'Amérique du Nord et l'Europe (160 FF). Pour l'Afrique, l'Asie, l'Amérique du Sud, la Caraïbe, et l'Europe de l'Est, au prix préférentiel de 15 \$ canadiens (60 FF).

Il peut être commandé à **Ellipses** pour la France, et pour le reste du monde à **Hachette**, qui en assurent la diffusion.

Tous les auteurs et coauteurs des articles, ainsi que les participants aux assises et aux séminaires régionaux préparatoires, et les membres des comités régionaux, recevront prochainement un exemplaire de ces actes: si vous êtes dans ce cas et que votre adresse ou votre fonction a changé depuis, aidez-nous à actualiser notre liste de diffusion en nous envoyant un message.



Rappel : Les actes des Assises francophones de la recherche, qui se sont tenues à Abidjan en décembre 1993, sont également disponibles dans la collection «Universités francophones».

(Amérique du Nord et Europe : 100 FF ; Afrique, Amérique latine, Moyen-Orient, Haïti : 50 FF).



La responsabilité civique des Universités

(suite de la page 7)

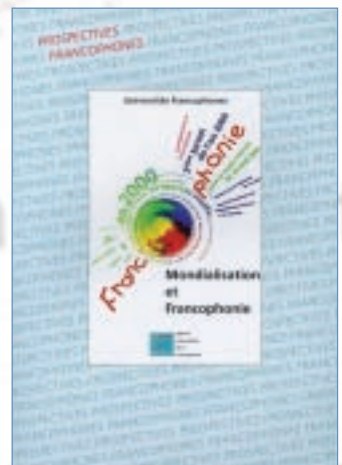
Je ne suis pourtant pas entièrement convaincue que l'institution acceptera aussi facilement de se laisser absorber de cette façon, de détruire sa singularité originelle en devenant un simple rouage, même hautement valorisé, de la chaîne de montage d'une économie dont les fondements prétendent aujourd'hui au statut de vérité révélée. Trop d'individus, à l'intérieur des universités, sont conscients des périls de cette annexion, et de l'échec culturel qu'a été la professionnalisation à outrance des enseignements, notamment au premier cycle, qui pourraient aujourd'hui être assumés directement par les entreprises ou les ordres professionnels, sans qu'il y ait beaucoup de différence. [...]

Pour retrouver une véritable spécificité, l'université doit recréer une distance entre elle et le « milieu » qu'elle a si bien servi depuis qu'elle a quitté sa tour d'ivoire, que ce milieu a eu tendance à en faire son esclave.

Deux courants se présentent ici. L'université américaine, la plus fonctionnaliste de toutes, s'offre de plus en plus souvent le luxe de créer des programmes dits « d'arts et sciences » qui ne sont rattachés à aucun cheminement professionnel, où de petits groupes d'étudiants ont accès aux meilleurs enseignements sur les fondements des grandes disciplines. Ainsi le pays de la culture de masse est-il en voie de conquérir, en y mettant les moyens, le territoire de la culture dite « cultivée », que la tradition européenne traite avec plus d'insouciance en croyant qu'elle se reproduira toujours mieux sur le vieux continent. Un second courant, fidèle au meilleur de l'héritage de mai 68, refuse la création d'ilôts-témoins d'un monde envolé, et croit possible que l'esprit revienne au corps de l'université de masse, pour reprendre l'analogie de M. Freitag⁽¹⁾. Sans affirmer que ce retour du balancier soit inévitable, il m'apparaît possible.

Après près de deux décennies d'obsession autour de l'emploi, et d'exaltation des valeurs éclatées de la postmodernité, la quête de lieux qui échappent au marché, qui soient de liberté et de sens, reste vive et augmente, notamment chez les jeunes. Il n'est pas normal que l'université y soit étrangère, qu'elle tende – comme c'est le cas au Québec – à devenir physiquement un centre commercial pour pourvoyeurs de fringues, de bars-restaurants et d'agences de voyage, tandis que les cafés philosophiques poussent ailleurs.

Le défi pourrait être lancé à l'ensemble de la communauté universitaire de recréer un espace différent dans la ville, un espace ouvert à sa rumeur mais attaché à la décoder, capable d'enseigner la gestion sans en consacrer les dogmes passagers, capable d'enseigner les nouveaux modes de communication sans en faire une nouvelle religion, capable d'éloigner culturellement les individus des disciplines auxquelles ils veulent se consacrer, afin qu'ils n'abordent pas le marché du travail en automates. Il ne suffira pas, pour y arriver, de réintroduire quelque dose de culture générale dans les programmes, comme on le répète en vain de colloque en colloque depuis près de trois décennies. Il faudrait repenser, au quotidien, les modes de vie de l'université et trouver les moyens contemporains d'en faire le forum de ses opinions.



⁽¹⁾ Cf. Michel Freitag, *Le naufrage de l'université*, Nuit blanche éditeur et Éditions La Découverte, 1995.

Mondialisation et Francophonie (Collectif), 175 p.
Série Prospectives Francophones
Agence universitaire de la Francophonie, 1998
Prix Nord : 100 FF (25\$ CAN) ; Prix Sud : 40FF (10\$ CAN)
Diffusion Ellipse ou DPLU selon pays

■ DE NOUVEAUX SERVICES

■ <http://www.refer.org/accueil.htm/abonn.htm>

L'abonnement à Multi^fContact

vous permet de recevoir gratuitement chaque semaine par courrier électronique :

- l'adresse de nouveaux sites de qualité en français sur la toile ;
- l'annonce des nouveaux événements touchant la francophonie et les inforoutes ;
- de nouvelles fiches techniques.



■ <http://www.aupelf-uref.org/revues>

L'abonnement aux sommaires des revues scientifiques *Agricultures, Santé et Sécheresse*. À l'attention des enseignants, chercheurs et étudiants de ces spécialités, le Centre de Ressources de Montréal offre la possibilité aux internautes de recevoir par courrier électronique les sommaires des nouveaux numéros disponibles en format HTML. Ils sont ainsi informés des articles en texte intégral disponibles en format HTML. De plus, ils peuvent conserver les sommaires et les archiver pour leurs bibliographies.

■ <http://refer.org/accueil.htm/public.htm>

Publiez vos contenus sur le réseau REFER. Pour aider les étudiants, enseignants et chercheurs francophones à publier leurs propres contenus sur la toile, l'AUF hébergeant leurs sites sur ses serveurs, sur la base d'une convention, d'une charte et de recommandations. À titre d'exemple, visitez quelques-uns des sites installés sur notre réseau et réalisés en partenariat avec nos centres SYFED-REFER à Madagascar et au Liban (revues médicales), au Viêt-Nam (*Le courrier du Vietnam*, quotidien vietnamien en français, consultable en texte intégral), au Cambodge (introduction à la langue khmer avec des extraits sonores), au Sénégal (Ministère de l'Éducation Nationale), etc.

■ http://www.aupelf-uref.org/FRAMONDE/cvdef/fr_def.htm

Dans le cas de départements de français, filières, et centres de français langue étrangère, la Communauté virtuelle Framonde a été spécialement conçue pour publier leurs contenus, leur donner une meilleure visibilité et les intégrer dans un ensemble interactif.



➡ Lettre du BMA

http://www.lb.refer.org/liban_ct/bma/let_bma/

La lettre du Bureau Monde arabe est maintenant disponible depuis la page d'accueil de l'AUF.

framonde

informations et services aux départements
de français dans le monde

aupelf-uref.org
membres
services communs
agenda



Nouvelle présentation de la page d'accueil de FRAMONDE



ANNONCES

LANGUE FRANÇAISE ET FORMATIONS EN FRANÇAIS

<http://www.aupelf-uref.org/UVF/>

L'Université Virtuelle Francophone favorisera dans les pays du Sud l'appropriation des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (NTIC) et contribuera à développer des pratiques pédagogiques innovantes dans le cadre d'un travail en réseau.

Sur le nouveau site de l'UVF, vous trouverez de nombreux documents et liens interactifs susceptibles de :

- **PRÉSENTER l'UVF** : ses missions, son organigramme, ses campus régionaux ;
- **CONSTRUIRE l'UVF** : forum Initiatives, appels à propositions, actions prioritaires ;
- **DÉVELOPPER l'UVF** : la pédagogie, les outils, la formation ;
- **ACCOMPAGNER l'UVF** : infothèque-médiathèque, manifestations, UNISAT.

Un projet d'enseignement de linguistique française à distance a été retenu dans le cadre des actions prioritaires financées par l'Université Virtuelle Francophone.

http://www.aupelf-uref.org/UVF/constr/fr_ppa.htm



<http://www.fda.ccip.fr/>

Site du **français des affaires et des professions**, élaboré par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (DRI/E).



<http://156.18.30.250/fffod/frindex.htm>



Forum français pour la formation ouverte et à distance, association d'acteurs concernés par le multimédia éducatif; propose des rencontres thématiques, des groupes de travail, un système électronique d'information et d'échanges.



<http://www.tv5.org/europe/fr.index.ense.educ.html>

Rubrique **«Enseignement du français» de TV5**, outil réel et efficace pour l'apprentissage du français (nouvelle présentation) en particulier, pour optimiser l'utilisation de la chaîne internationale en français dans l'enseignement ou l'apprentissage individuel : fiches pédagogiques, espace «Correspondre en français», magazine *Funambule*.



<http://www.cies.fr/>

Site d'information générale sur les possibilités de formation en France pour les étudiants, chercheurs et professionnels étrangers. Le CIES y diffuse les données utiles pour identifier un établissement d'accueil, effectuer les démarches avant le départ et organiser un séjour sur place.



<http://www.worldbank.org/worldlinks/french.htm>

Site de la **Banque mondiale** sur les programmes liés à l'enseignement et au développement.



<http://www.chez.com/languefrancaise>



<http://perso.wanadoo.fr/bentz> **LANGUE FRANÇAISE**

Forum sur la langue française, la culture et l'éducation en français.

LITTÉRATURE



<http://www.home.ch/~spaw1152/Littbleu/Index.html>



Site de littérature romande de l'Association genevoise «Renaissance des lettres», avec dans sa section «critique» un aperçu de la **littérature romande** des dernières années (daniel.bertacchi@span.ch).



[http://lib.univ-fcomte.fr/PEOPLE/selva Maupassant.html](http://lib.univ-fcomte.fr/PEOPLE/selva_Maupassant.html)

Intégralité des œuvres de fiction de **Guy de Maupassant** ainsi qu'un grand nombre de poèmes et deux recueils de voyage disponibles gratuitement en mode texte, installés par le Laboratoire d'Informatique de Besançon (LIB) de l'Université de Franche-Comté.





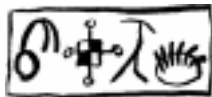
LITTÉRATURE

<http://www.fabula.org/>

Le site Internet «Fabula», lieu de ressources et de rencontres destiné aux chercheurs francophones en matière de **théorie de la littérature** en général et de la **fiction** en particulier, vient d'être lancé en janvier 1999. Conçu par Alexandre Gevent (Université de Bordeaux 3) et René Audet (Université Laval, Québec), ce site complet et ingénieux est mis bénévolement à la disposition de la communauté scientifique. (fabula@fabula.org)



<http://www.msh-paris.fr/texto/>



Dirigé par François Rastier, **Texto!**, l'espace virtuel de l'équipe **Sémantique des Textes** est un site consacré au sens et à l'interprétation. Son point d'ancrage principal est la sémantique, en particulier la sémantique des textes, mais d'autres disciplines, comme l'herméneutique et la philologie, sont naturellement concernées.

<http://www.uhb.fr/alc/medieval/>

Centre d'Études des Textes médiévaux de l'Université Rennes 2. Textes en ligne, informations sur la littérature, le théâtre et la science au Moyen Âge, et un choix (très complet) de sites médiévaux dans le monde entier.



FRANCOPHONIE

<http://www.sommet99.org>

Site officiel du VIII^e Sommet de la Francophonie, qui sera accueilli à Moncton du 3 au 5 septembre 1999 par le Canada, en tant qu'État membre de la Francophonie, et le Nouveau-Brunswick, en tant que gouvernement participant. En plus de la Conférence des chefs d'État et de gouvernement de pays ayant le français en partage, les Sommets sont aussi le cadre de réunions d'instances décisionnelles de la communauté francophone : le Conseil permanent de la Francophonie (CPF) et la Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF). De nombreuses manifestations d'accompagnement sont également prévues.



La thématique retenue pour le Sommet de Moncton est la **jeunesse**.

LE MONDE diplomatique

<http://www.monde-diplomatique.fr/forum/francophonie/>

Le Monde diplomatique a organisé un débat par courrier électronique, en partenariat avec l'Agence de la Francophonie, sur le thème : «**La francophonie face à la mondialisation**». Les archives sont à consulter.

<http://www.etudiant.org/html/frame.html>

L'Agora Étudiante Francophone est le site de référence et d'information sur la **communauté étudiante de langue française**.



<http://www.crif.ca/>



Centre de Ressources et d'Information Francophones ayant pour objectif d'accroître le contenu francophone d'Internet. Rassemble entre autres des «Textes du patrimoine» et des «Textes à caractère pédagogique».

<http://www.uottawa.ca/academic/crcf/francophonie/repertfs.html>

Répertoire FrancoSources des sites Internet sur la francophonie canadienne (l'Acadie, l'Ontario, l'Ouest et les Territoires), disponible sur le site du Centre de Recherche en Civilisation Canadienne-Française (CRCCF) de l'Université d'Ottawa.



<http://www.expatries.org/bouquet2.asp?idcat=12#22>

Répertoire des serveurs des Ambassades de France dans le monde.



AGENDA

5 - 6 février 1999
Louvain-la-Neuve (Belgique)

LINGUISTIQUE CONTRASTIVE ET TRADUCTION : APPROCHES EMPIRIQUES

RENCONTRE DES SPÉCIALISTES DE LINGUISTIQUE
CONTRASTIVE ET DE TRADUCTION

Sylviane Granger,
Université Catholique de Louvain,
Centre for English Corpus Linguistics
Place Blaise Pascal 1, B-1348
Louvain-la-Neuve, Belgique

Tél. : +32 (1) 047 49 47

Tcp : +32 (1) 047 4942

Ad. él. : granger@lige.ucl.ac.be

15 - 16 février 1999, Sydney (Australie)

REPENSER LES PROCESSUS CRÉATEURS

Françoise Grauby,
University of Sydney,
Département de français,
NSW 2006, Australia

Tél. : (02) 9351 6776

Tcp. : (02) 9351 4757

Ad. él. : francoise.grauby@french.usyd.edu.au

19 - 21 février 1999

San Bernardino (Californie, États-Unis)

VÉRITÉ, MENSONGES ET FICTION

INTERPRÉTATION DE L'ARTIFICE ET DE LA RUSE
DANS LA LITTÉRATURE FRANÇAISE AU
XVIII^e SIÈCLE COLLOQUE ANNUEL DE LA
WESTERN SOCIETY FOR EIGHTEENTH-CENTURY STUDIES

Diane Duffrin,
California State University - P.O. Box
94767 Pasadena, CA 91109-4767
Ad. él. : duffrin@ucla.edu

17 mars 1999, Cergy Pontoise (France)

V^e JOURNÉE DES DICTIONNAIRES

LES DICTIONNAIRES DE LANGUE FRANÇAISE
AU SEIN DE LA FRANCOPHONIE :

NORMES ET ORTHOGRAPHES D'HIÉR À AUJOURD'HUI

Jean Pruvost,

Université Cergy Pontoise

Tél. : +33 (1) 64 94 28 48 ou +33 (4) 67 62 45 62

Ad. él. : pruvost@u-cergy.fr

18 - 21 mars 1999

Vancouver (Colombie Britannique, Canada)

ÉTUDES LITTÉRAIRES - HISTOIRE CULTURELLE

COLLOQUE INTERNATIONAL ET PLURIDISCIPLINAIRE

Guy Poirier,
Simon Fraser University,
Département de français
8888 University Drive, Burnaby BC V5A 1S6

Tél. : +1 (604) 291-3544

Tcp. : +1 (604) 291-5932

Ad. él. : gpoirier@sfu.ca

<http://www.sfu.ca/french/colloque.htm>

19 - 21 mars 1999, Paris (France)

LA LANGUE MATERNELLE

ASPECTS LINGUISTIQUES, SOCIOLINGUISTIQUES ET
PSYCHANALYTIQUES DU RAPPORT DU SUJET PARLANTEUR
À LA LANGUE MATERNELLE

Marina Yaguello,
UFR d'études anglophones,
10 rue Charles V - 75004 Paris, France

Tél. : +33 (1) 44 78 34 32

Tcp. : +33 (1) 44 78 12 47

Ad. él. : maya@paris7.jussieu.fr

<http://www.charlesv.cicrp.jussieu.fr/charlesv/colloc.chv/materne1.html>

24-28 mars 1999, Milwaukee (États-Unis)

CONGRÈS AMÉRICAIN DES ÉTUDES DIX-HUITIÈMISTES (ASECS)

Dr. Guy Spielmann,
Georgetown University - Department
of French, Washington, DC 20057

Tél. : (202) 687-5852

Tcp : (202) 687-7083

<http://www.georgetown.edu/spielmann>

25 - 26 mars 1999

Moncton (Nouveau-Brunswick, Canada)

LA FRANCOPHONIE INTERNATIONALE ET LA MONDIALISATION

Isabelle Losier,
Département de science politique
Université de Moncton
Nouveau-Brunswick, Canada

Tél. : (506) 858-4286

Tcp : (506) 858-4508

Ad. él. : eil4935@umoncton.ca

<http://www.refer.fr/termisti/nauterm/nautfr.htm>

25 - 26 MARS 1999, Toulouse (France)

LE MULTIMÉDIA ET L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET/OU SECONDE : DE L'EXPÉRIMENTATION À LA RÉALITÉ DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

Nicole Koulayan,
Université de Toulouse le Mirail
Département des Sciences du langage
5 allées Antonio Machado - 31058
Toulouse Cedex 01 France

Tél. : +33 (5) 61 50 43 14

Tcp : +33 (5) 61 50 42 12

Ad. él. : koulayan@cict.fr

25 - 27 MARS 1999

Chapel Hill (Caroline du Nord, États-Unis)

AU-DELÀ DE L'ORIENTALISME

COLLOQUE DES VINGTIÈMISTES

Kimberly Healey,
University of Pennsylvania - 521
Williams Hall, Philadelphia PA 19104 USA

Tcp : +1 (215) 898-0933

Ad. él. : khealey@sas.upenn.edu

25 - 27 MARS 1999

Columbia (Caroline du Sud, États-Unis)

LA MÈRE (THE MOTHER)

27^e CONGRÈS ANNUEL DE LITTÉRATURE FRANÇAISE

Nancy Lane,
Dept. Of French and Classics,
University of South Carolina, Columbia, SC 29208

Tél. : +1 (802) 777-4881

Tcp : +1 (803) 777-0454

Ad. él. : lanen@garnet.cla.sc.edu

<http://www.cla.sc.edu/fren/FLC.htm>

26 - 27 MARS 1999

Montréal (Québec, Canada)

L'INSCRIPTION DU LITTÉRAIRE DANS LA PRESSE ÉCRITE (XVIII^e - XX^e SIÈCLES)

Micheline Cambron,
Centre d'études québécoises,
Département d'études françaises
Université de Montréal - C.P. 6128,
Succ. Centre-ville, Montréal QC H3C 3J7

Tél. : +1 (514) 343-5678

Ad. él. : cambron@etfra.umontreal.ca

15 - 18 SEPTEMBRE 1999, Besançon (France)

SYSTÈMES D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION DANS
DES SITUATIONS DIVERSIFIÉES D'APPRENTISSAGE DES
LANGUES CONGRÈS ANNUEL : EUROCALL '99

📅 jusqu'au
31 JANVIER 1999 📅

Thierry Selva,
EUROCALL '99
Laboratoire d'Information de Besançon -
Université de Franche-Comté
16 route de Gray - 25030 Besançon Cedex, France
Tél. : +33 (3) 81 66 64 53
Tcp : +33 (3) 81 66 64 50
Ad. él. : eurocall199@lib.univ-fcomte.fr
<http://eurocall199.univ-fcomte.fr>

14 - 16 OCTOBRE 1999 Montréal (Québec, Canada)

IMAGES DES LUMIÈRES AUJOURD'HUI
CONGRÈS ANNUEL DE LA SOCIÉTÉ
CANADIENNE D'ÉTUDES DU XVIII^e SIÈCLE

📅 jusqu'au
10 AVRIL 1999 📅

Jacqueline Chammas,
SCEDHS / CSECS 1999 -
Département d'études françaises
Université de Montréal - C.P. 6128,
Succ. Centre-ville, Montréal (Québec),
Canada H3C 3J7
Tcp : +1 (514) 343-2256
Ad. él. : chammasj@ere.umontreal.ca
<http://tornade.ere.umontreal.ca/~melancon/csecs.tdm.html>

26 - 29 MAI 2000 Peterborough (Ontario, Canada)

SIMONE DE BEAUVOIR : L'ENGAGEMENT D'UNE
ŒUVRE ET D'UNE VIE DU DEUXIÈME SEXE
COLLOQUE INTERNATIONAL DE LA SOCIÉTÉ SIMONE DE BEAUVOIR

📅 jusqu'au
1^{er} OCTOBRE 1999 📅

Hélène Benbaruk,
Études françaises, Trent University -
Peterborough (Ontario), Canada K9J 7B8
Tél. : +1 (705) 748-1394
Tcp : +1 (705) 748-1630
Ad. él. : hbenbaruk@trentu.ca

27 - 29 JANVIER 2000 Lubbock (Texas, États-Unis)

LA FEMME AU XVIII^e SIÈCLE
33^e SYMPOSIUM ANNUEL DE LITTÉRATURE COMPARÉE

📅 jusqu'au
1^{er} NOVEMBRE 1999 📅

Sharon Diane Nell,
Director, Program in Comparative Literature, Dept. of
Classical and Modern Languages and Literatures
Texas Tech University - Lubbock,
Texas 79409-2071, USA
Tél. : +1 (806) 742-3145
Tcp : +1 (806) 742-3306
Ad. él. : n7sdn@ttacs.ttu.edu

Lire en français



NOUVELLE GRAMMAIRE FRANÇAISE



Ce manuel se présente, ce qui n'est pas courant, comme une «grammaire de la francophonie». Les règles de fonctionnement du français y sont exposées de manière claire, méthodique et complète, et sont illustrées par 1500 citations de 200 auteurs francophones dont 50 font l'objet d'une présentation biographique, de Tahar Ben Jelloun à Gabrielle Roy, de Marguerite Yourcenar à Léopold Sédar Senghor, de Félix Leclerc à Jacques-Stéphen Alexis. Résolument «nouvelle», cette grammaire intègre les nouveaux programmes, la nouvelle terminologie, signale les divers usages propres aux principales régions francophones et fait place à l'adaptation de la langue française au monde contemporain. L'ouvrage contient une introduction à la langue française dans le contexte de la Francophonie. L'auteur, d'origine belge, vit et enseigne au Québec. (Marc Bosquart, Guérin, Montréal, 1998, 562 pages)

LE PAYSAGE LINGUISTIQUE DE LA SUISSE RECENSEMENT FÉDÉRAL DE 1990

L'état des lieux des langues parlées en Suisse fait apparaître la complexité extrême d'une situation pourtant circonscrite sur un petit territoire. Ce volume analyse de manière approfondie les déplacements potentiels des frontières linguistiques, les menaces pouvant peser sur l'intégrité territoriale des régions linguistiques, les effets des mouvements migratoires, les rapports entre les quatre régions linguistiques et, à l'intérieur d'une région, entre la langue standard et les dialectes et patois. Une 2^e partie aborde la Suisse plurilingue : l'utilisation des langues étrangères par la population du pays, l'intégration des immigrants sur le plan linguistique et la progression du plurilinguisme au niveau individuel. L'observation rigoureuse de la mosaïque suisse offre matière à réflexion sur les grandes tendances de l'évolution linguistique en Europe. (Office fédéral de la statistique, Berne, 1997, 720 + 36 pages (commandes : tcp (031) 323.6060)



L'ANNÉE FRANCOPHONE INTERNATIONALE 1999

Plus qu'une présentation institutionnelle de la Francophonie, cette revue trace, année après année, le portrait vivant de chacun des protagonistes de ce vaste ensemble, sans se limiter aux pays rassemblés dans les Sommets : partout où se manifeste un foyer de francophonie, dans le domaine de l'enseignement, de la création artistique ou de traditions communautaires, il est décrit dans ses manifestations les plus récentes, grâce à la contribution des francophiles du monde entier, la plupart reliés aux départements de français, parmi lesquels l'Année francophone internationale a su créer une dynamique. Plus qu'une revue, cette édition constitue ainsi une véritable petite encyclopédie annuelle de l'actualité francophone, complétée par des dossiers dans les domaines de la politique et l'économie, de la littérature, des arts et spectacles, de la science et la technologie. (AFI, GREF, Université Laval, Québec, 416 p.)

INTERNATIONAL JOURNAL OF FRANCOPHONE STUDIES

Les trois premiers numéros de cette nouvelle publication du Centre de recherches francophones de l'université de Leeds présentent des articles en anglais et en français sur un large éventail de thèmes : littérature, culture, langue, société, histoire, politique, arts et médias. Cette revue apporte ainsi une contribution de qualité aux études francophones, destinée à faciliter, grâce à sa présentation bilingue, leur diffusion dans l'ensemble du monde non-francophone. (School of Modern Languages and Cultures, University of Leeds, Leeds, LS2 9JT, UK)



REVUE LANGUES

«L'envers de la mondialisation, c'est ce véhicule de la communication qu'est le langage et au-delà, les multiples langues naturelles. La diversité des langues, qui est en elle-même une richesse, pose malgré tout le problème de la communication [...] Il peut être résolu de deux façons différentes, soit en sacrifiant la diversité des langues au profit de quelques-unes d'entre elles, soit en la préservant en favorisant le plurilinguisme des individus et la traduction systématique entre langues. La revue *Langues* favorise la seconde solution avec ses deux options, multilinguisme et traduction. [...] Enseignement des langues, traduction, ingénierie des langues [...] ne peuvent s'appuyer que



sur le développement de recherches fondamentales sur la langue, et notamment d'approches formelles.» C'est pour atteindre ces objectifs que ce 1^{er} numéro présente, dans un souci de pluralité disciplinaire et géographique : un article de créolistique, deux articles de pragmatique sur la représentation du temps, un article de linguistique sur les similitudes et les différences entre topiques et vocatifs, deux articles en ingénierie de la langue et un sur l'enseignement des langues. (A.U.F./ John Libbey Eurotext, Vol. 1, No 1, septembre 1998, 92 pages - 127 avenue de la République, 92120 Montrouge, France, Tél. : +33 1 46 73 06 73 ; Tcp +33 1 40 84 09 99) <http://www.john-libbey-eurotext.fr/fr/revues/lan/index.htm>